

СМРТОВНИЦА

SO=e Novi Sad, 18.12.1978.g.

Применом препоруке
Рно 7 1
прилога 7 1
ПРИМЛЕНА 1
Томографско (место и датум)

Породично и рођено име умрлог (код удатих жена и девојачко породично име)

LAKATOŠ PAVLE

zemljoradnik

2) Занимање

3) Године старости

1928.g.

4) Да ли је ожењен, неожењен или удовац

razveden

2

5) Дан, месец, година (по могућности и час) смрти и место где је умро

7.11.1978.g. u Bačkim Vinogradima

6) Место и стан где је редовно пребивао

N.Sad, Trg Majke Jevrosime broj 5

7) Држављанство, завичајна општина

SFRJ,

8) Име, боравиште и стан брачног друга (ако није у животу, када и где је умро)

%

9) Име, старост, занимање, боравиште и стан пунолетне деце умрлог и пунолетних наследника његове деце (уз назначење дана њиховог рођења), *Како изјављује 3/1-1*

1. Kopljan Roža, iz N.Sada, ~~Zadruga~~ broj 25, koju zastupa Uzelac Helena, advokat N.Sad, Vojvodanskih Brigada 10.,

2. Beker Irena, iz N.Sada, Trg Majke Jevrosime broj 3, mdb. Lakatoš

Ištvan, iz N.Sada, Trg Majke Jevrosime 3, koga kao staratelj zastupa

10) Име, старост, боравиште малолетне деце умрлог и малолетних наследника већ умрле његове деце (назначење дана њиховог рођења) да ли већ имају старатеља? Ако га немају ко се за таквог предаже? *да ли удовица рођење детета?*

његова мајка Lakatoš Vera sa iste adrese stana.

u mladih Milica Milivoj i nj - stariji odu Lina i Milos

11) Име, старост, занимање, боравиште и стан најближег сродника, који би могао бити по закону по-
на наследство или старатељство над децом умрлог и осталих наследника по наредби за случај смрти

%

12) Да ли у заоставштини има осим непокретних ствари још и покретности или књижевних права и то? Да ли вероватно има знатнијих терета 1. nekretnine opisane u Izvodu-Posedovnim listu K.O. N.Sad IV broj 407 i 3160, ~~xxxi~~ zatim nekretnine upisane u Posedovni list k.o. Futog broj 1951 i nekretnine upisane u Izvodu iz zemljišne knjige K.O. Bački Vinogradi br.800, u prilogu smrtovnice.,

13) Колико износе трошкови болести, погреб и други дугови, који се имају првенствено намирити? *је плаћено? Да ли то лице тражи да му се заоставштина уступи на име наплате?*

2. jedan Kombi Fiat 1100, reg.broj NS-325-65, 3. jedan Motokultivator /Frejzer/-mašina za obrađivanje voća.

3. Ostavilac je ostao dužan Vizmeg Julijani iz Bački Vinograda, ulica

14) Приближна вредност: а) непокретности 276.662 dinara

покретности

; в) тражбина

вредност папира и уложних књижица (ако у заоставштини има само покретних ствари треба кратким путем дати приближну вредност њихову на дан смрти и то:

веће вредности одвојено, а остале ствари по групама)

Vinogradarska broj 23, iznos gotovine od 60.000 dinara.

IRIG ILIRIČKA 75

1680

15) Да ли има изјаву последње воље, уговор о наследству, даривању за случај смрти или брачни имовински уговор? Где се налазе исправе о томе? (ако је умрли оставио усмену изјаву последње воље: породично и рођено име, боравиште и стан сведока)

16) Да ли је и коме умрли био старалац? Који га је суд за то поставио?

17) Да ли је умрли руковао новцем јавног надлежства, задужбине (закладе) или сличне установе. Да ли је умрли добијао плату, пензију или друго бериво из које јавне благајне?

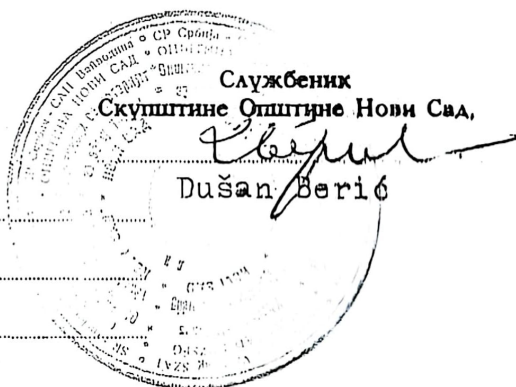
18) Да ли су у заоставштини нађени списи, нацрти или предмети државних власти или јавних установа?

П О Т П И С И:

Predlog pokretanja
ostavinskog postupka je
na pismeni zahtev, zastupnika
stranke-naslednika
Uzelaц Helene, advokata iz
N.Sada

2)

3)



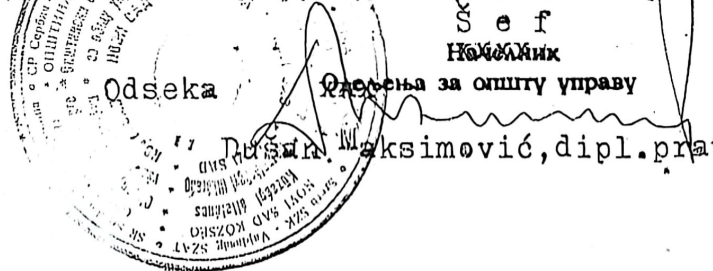
Sad

680 /78.

ОПШТИНСКОМ СУДУ

НОВИ САД

Достављамо вам предњу смртницу на даљи поступак.



Umrli 31/II. 1978

Bački Vinogradi

SUD U SUBOTICI

1978

SMRTOVNICA — HALOTTI LEVÉL — ÚMRTNÝ LIST

NEPOSREDNO — POSTOM

PRIOLOGA

— CERTIFICATUL CONSTATATOR DE MOARTE

— СМЕРТЕЛЬНИЦА

Sastavljena u mestu Mesne kancelarije Palić dana 10. novembra 1978 god.
A fenti szerv ban, ben -án, -én a következő halotti levelet állította össze:
Naplsaný v mieste dňa
Intocmit în localitatea pe data de
Составлена у месце дня

Prezime i ime umrlog i ime njegovog oca, zanimanje, datum rođenja i državljanstvo umrlog, prezime pre zaključenja braka (devojačko, momačko) i, meghalt személy vezeték- és utóneve és apjának neve. A meghalt személy foglalkozása, születési ideje, állampolgársága, házasságkötése előtti özvegyneve (leánykori, legénykori)

Prezvisko a meno zomretého a meno jeho otca, zamestnanie, dátum narodenia a štát, príslušnosť zomretého, priezvisko pred uzavretím manželstva (dievčenské, mládenecké)

Numele și prenumele defunctului și prenumele tatălui acestuia, profesia, luna nașterii și cetățenia defunctului, numele înainte de încheierea căsătoriei (numele de fată, de băiat)

Презвисько и meno, умартого и meno його оца, заніманє, датум народження и державянство умартого, презвисько скорей закінчення малженства (дівоче, лєгнєчє)

LAKATOŠ PAVLE,

rodjen 25. januara 1928 god.
u Hrtkovci, Ruma,
otac, Lakatoš Stjepan.
državljanin SFRJ

Mesto, dan, mesec, godina i (po mogućnosti) čas smrti

A halálának helye és időpontja: év, hónap, nap (lehetőleg óra is)

Miesto, deň, mesiac, rok a (podľa možnosti) hodina úmrtia:

Localitatea, ziua, luna, anul și (după posibilitate) ora decesului:

Место, день, месяц, рок и (по возможности) година смерти:

Bački Vinogradi,
7. novembra 1978 god. u 16 časa.

Mesto u kome je umrli imao prebivalište odnosno boravište (sa adresom)

Melyik helységben volt állandó lakóhelye, illetve ideiglenes tartózkodási helye (lakcíme)

Miesto, v ktorom zomrelý mal bydlisko, resp. miesto pobytu (s adresou)

Localitatea domiciliului permanent, respectiv domiciliului provizoriu al defunctului (cu adresa)

Место у котрим умарти мал место бивања односно место перебувања (са адресом)

Bački Vinogradi br. 231

Prezime i ime, datum rođenja, zanimanje, prebivalište odnosno boravište (sa adresom) bračnog druga umrlog i bračne, vanbračne i usvojene dece

A meghalt személy házastársának és házastársban, házasságon kívül született (gyermekének és örökhagyadottjának vezeték- és utóneve, születési ideje, foglalkozása, lakóhelye tartózkodási helye (lakcíme)

Priezvisko a meno, dátum narodenia, zamestnanie, bydlisko, resp. miesto pobytu (s adresou) družného z manželov a manželských, nemanželských a osvojených detí:

Numele și prenumele, data nașterii, profesia, domiciliul permanent, respectiv domiciliul provizoriu (cu adresa) soțului — soției defunctului și a soților din căsătorie, dinafara căsătoriei și a copiilor înfiați:

Презвисько и meno, датум народження, заніманє, место бивања односно место перебувања (са адресом) супружника умартого и малженских, зводних малженских и усвоєних дітей:

razvedeni bračni drug? Guljaš
Verona, ~~adresa nepoznata~~
N. Sad, Trg Majke Jevrosime 5
D e c a :

Kopljani Roži r. Lakatoš, radnica,
Slana Bara, Zadružna 25
Lakatoš Iren, N. Sad, Trg Majke
Jevrosime br. 5
Lakatoš Istvan, N. Sad, Trg Majke
Jevrosime br. 5

Prezime i ime, datum rođenja i prebivalište odnosno boravište (sa adresom) ostalih erodulka koji bi mogli biti pozvani na naslede na osnovu zakona, kao i lica koja su pozvana na naslede na osnovu testamenta

A halálának további öröklési jogát illetően vagy végrendeletkezés alapján haldérendő többi rokon vezeték- és utóneve, születési ideje és állandó lakóhelye illetve ideiglenes tartózkodási helye (lakcíme)

Priezvisko a meno, dátum narodenia a bydlisko, resp. miesto pobytu (s adresou) ostatných príbuzných, ktorí by mohli byť dedičmi zo zákona, ako aj osob, ktoré sú dedičmi zo zvetu:

Numele și prenumele, data nașterii și domiciliul permanent, respectiv, domiciliul provizoriu (cu adresa) al altor rudeni care ar putea fi chemate la succesiune în baza legii, precum și persoanele chemate la succesiune în baza testamentului:

Презвисько и meno, датум народження и место бивања, односно место перебувања (са адресом) інших родичи котри би могла буц поволаана на наслідство на основі закону, як и особи котри поволаани на наслідство на основі тестаменту:

6. Nepokretna imovina ostavioca: opis imovine, mesto gde se nalazi i približna vrednost

Az örökhagyó ingatlan vagyona: a vagyon ismertetése, hol található, megközelítően mekkora az értéke:

Nehnuteľný majetok poručiťeľa: opis majetku, miesto, kde se nachádza a približná hodnota:

Valoarea bunurilor imobile ale defunctului: descrierea bunurilor, localitatea în care se găsesc bunurile și valoarea lor aproximativă:

Непохоня маеток завитовача: опис маетку, место где не находится и приближна вредност:

1/2 dela kuće u Bačkim Vinogradima,
2 kj. voćnjaka u Bačkim Vinogradima
1/2 dela kuće u Novom Sadu, Majke Jevrosime br. 5,

4-5 kj. oranice u Rumenki, kod Novog Sada.

7. Pokretna imovina ostavioca: opis imovine, mesto gde se nalazi i približna vrednost

Az örökhagyó ingó vagyona: a vagyon ismertetése, hol található és megközelítően mekkora az értéke?

Hnuteľný majetok poručiťeľa: opis majetku, miesto, kde se nachádza a približná hodnota:

Bunurile mobile ale defunctului: descrierea bunurilor, localitatea în care se găsesc și valoarea lor aproximativă:

Рухомы маеток завитовача: опис маетку, место где не находится и приближна вредност:

1 kola " Combi " reg. broj NS 325-65

1 kom. mali traktor (frezer)

8. Imovina za čije držanje, čuvanje ili prijavljivanje postoje posebni propisi: Tartás, őrzés és bejelentés szempontjából külön jogszabályok alá eső vagyon. Majetok, pre ktorého údržbu, chránenie, alebo prihlásovanie existujú osobitné predpisy:

Bunurile pentru întreținerea, păstrarea sau declararea către autorități speciale:

Маеток за чийо тримане, чуване або пријављиване постоју окремни предписи:

./.

9. Gotov novac, hartije od vrednosti, dragocenosti, uložne knjižice ili kakve druge važne isprave

Készpénz, értékpapír, értéktárgy, betétkönyv, vagy egyéb fontosságú okmány: Peniaze v hotovosti, cenné papiere, vkladné knižky, alebo iné dôležité doklady:

Bani în numerar, hîrtii de valoare, obiecte prețioase, cartele de economii sau alte documente importante:

Готови пенеж, папери од вредности, драгоцености, уложни књижици або даяки други важни документи:

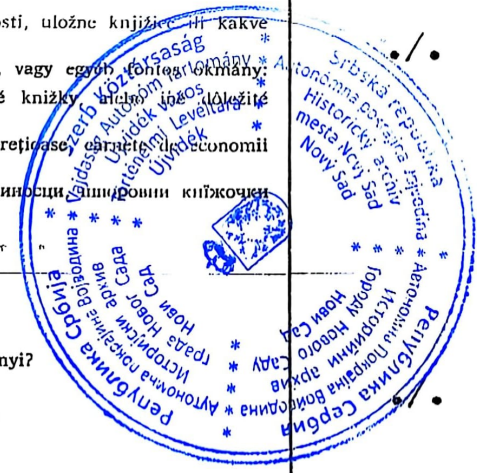
10. Da li je umrli ostavio dugova i koliko?

Maradt-e adósság az örökhagyó után és mennyi?

Ci zomretý zanechal dlhy a koľko?

Dacă defunctul a lăsat datorii și în ce sume?

Чи умарти охабел длуства и кельо?



11. Da li je umrli ostavio pismeni testament, ugovor o doživotnom izdržavanju ili sporazum o ustupanju i raspodeli imovine za života i gde se oni nalaze? Ukoliko je umrli napravio usmeni testament tada naznačiti prezime i ime, zanimanje i mesto boravka svedoka pred kojima je usmeni testament napravljen

Hagyott-e az örökhagyó írásos végrendeletet, szerződést élethossziglani eltartásról, vagy megegyezést vagyonának életében való átruházásáról és elosztásáról és az hol található? Ha szóbelileg rendelkezett az örökhagyó, fel kell tüntetni azoknak a tanúknak a vezeté- és utónévét, foglalkozását és lakóhelyét, akik jelen voltak a szóbeli végrendeletkezésnél.

Ci zomretý zanechal písomný závet, zmluvu o doživotnom vydržívaní, alebo dohodu o prenechaní a rozdelení majetku počas života a kde sú tieto doklady? Ak zomretý urobil ústny závet, treba vniesť priezvisko a meno, zamestnanie a bydlisko svedkov, pred ktorými sa ústny závet vykonal:

Dacă defunctul a lăsat testament scris, contract cu privire la întreținerea pe viață sau înțelegere cu privire la cedarea și împărțirea bunurilor în timpul vieții și unde se găsesc? Dacă defunctul a întocmit testament verbal atunci trebuie menționat și numele și prenumele, profesia și localitatea domiciliului martorilor în fața cărora a fost întocmit testamentul verbal:

Чи умарти охабел писемни тестамнт, догварку о доживогним витримованю або спорозумене о уступаню и розподзельованю маетку за живота и дзе ше вони находза? Кед умарти направел усни тестамнт, теди назначиц презвиско и мено, заіпмане и место перебуваня шведкох пред котрима усни тестамнт направени:

Bez testamenta.--

12. Da li se očekuje rođenje deteta umrlog (bračno ili vanbračno)?

Esedekes-e, hogy a meghalt személynek (házasságban vagy házasságon kívül) gyermek szülessen?

Ci sa očekáva narodenie dieťaťa zomretého (manželské alebo nemanželské)?

Dacă se așteaptă nașterea unui copil al defunctului (din căsătorie sau dinafara căsătoriei)

Чи ше обекче рождение дзецка умартого (мааженске або звонкамалженске)?

./.

13. Da li deca umrlog ili bračni drug imaju staraoca? Ko je staraoc i njegovo boravište?

Van-e gondnoka, illetve gyámja a meghalt személy gyermekeinek, illetve házastársának? Ki a gondnok, illetve gyám és hol van állandó lakóhelye?

Ci deti zomretého alebo druhý z manželov majú opatrovníka? Kto je opatrovník a jeho bydlisko?

Dacă copiii defunctului sau soțul — soția au tutore? Cine este tutore și domiciliul lui?

Чи дзеци умартого або супружнік маю старатоа? Хто старатоа и його место перебуваня?

./.

14. Ako je pre ostavioca umro njegov bračni drug ili njegovo dete ili koje drugo lice koje bi moglo biti pozvano na nasleđe, u smrtovnicu (ovde) naznačiti datum i mesto njegove smrti

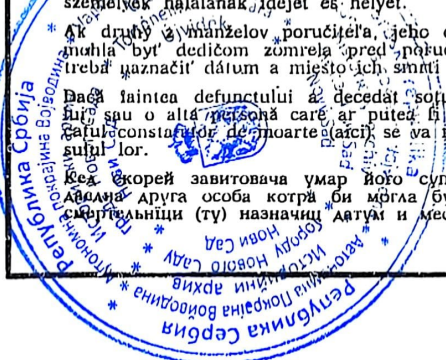
Ha az örökhagyó házastársa vagy gyermeke, illetve más olyan személy, akire a hagyatéki tárgyalásra be kellett volna idézni, az örökhagyó előtt halt meg a halotti levélen (ezen a helyen) fel kell tüntetni az említett személyek halálának idejét és helyét.

Ak druhý z manželov poručitel, jeho dieťa alebo iná osoba, ktorá by mohla byť dedičom zomrela pred poručiteľom, do úmrtného listu (tu) treba naznačiť dátum a miesto ich smrti

Dacă fațtea defunctului a decedat, soțul — soția acestuia sau copilul lui sau o altă persoană care ar putea fi chemată la succesiune, în certificatul constatator de moarte (aici) se va menționa data și localitatea decesului lor.

Кед екорей завитовача умар його супружнік, або його дзецко, або абула друга особа котра би могла буц поволана на наслідство, до смертєвниці (ту) назначиц датум и место їх шмерци.

./.



Potpisi lica koja su dala podatke
Az adatokat közlő személy aláírása
Podpisy osób, ktoré poskytli údaje
Semnătura persoanelor care au comunicat datele
Подписи особох котри дали податки

Lakatoš Stevan

Subotica, Istočni Vinogradi 207/A

Tomislav Petrović
(funkcija i potpis službenog lica)
(A hivatalos személy tisztsége és aláírása)
(Funcția a potpis uradnej osobe)
(funcția și semnătura persoanei oficiale)
(функция и подпись службеной особи)
matićan